

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Volunteers 志愿者

Insert

Jane: I have. I've been a volunteer for the British Red Cross as a first aider.

Li: Why did you do it?

Jane: Because I wanted to learn first aid, because I wanted to know what to do if someone was in trouble, and I wanted to meet people.

Finn: That's Jane, sharing her experience as a volunteer with us. 大家好，我是 Finn. You're listening to Ask About Britain.

Yang Li: And I'm Yang Li. 今天的英国问答节目中我们要来探讨英国志愿者这个话题 Volunteers.

Finn: We've recently received this email from Lisa in Shanghai.

Insert

What do British people think of volunteers? Is it popular to be a volunteer among young people there?

Yang Li: 英国人如何看待志愿者？年轻人是不是很热衷志愿工作？ Good question isn't it, Finn?

Finn: It is, yes. I'm sure a lot of people would love to share their views and experience. Let's listen to Jane again:

Insert

Jane: I have. I've been a volunteer for the British Red Cross as a first aider.

Li: Why did you do it?

Jane: Because I wanted to learn first aid, because I wanted to know what to do if someone was in trouble, and I wanted to meet people.

Finn: Now, the Red Cross is a famous charity and Jane has volunteered there as a first aider.

Yang Li: The Red Cross 红十字会 first-aider 急救员。

Finn: Next we spoke to Carrie Dunton who has been a volunteer all of her life. She said that voluntary work gives her a sense of fulfilment.

Yang Li: 志愿工作给她一种充实感。

Insert

For me personally, well for anybody I think it gives you a sense of fulfilment – it gives you a chance to do things that maybe you wouldn't do otherwise. It's quite often something different from what you do at work, so it's something you do in your spare time. And for me it gives me a chance sometimes to have fun, because I work with children and so you get to do the things that they do. So I do all sorts of things that I wouldn't have done if I wasn't a volunteer. So I've done things like abseiling and rock climbing – things that I wouldn't have done myself in my own spare time.

Finn: Let's have a look at some of the words she used: spare time.

Yang Li: 工作之余的闲暇时间。

Finn: Abseiling.

Yang Li: 绕绳滑下，下降。

Finn: Rock Climbing.

Yang Li: 攀岩，爬山。

Finn: And there were also some good sentences that she used. Now, number one: it gives you a chance to do things that maybe you wouldn't do otherwise.

Yang Li: 如果不是参与志愿工作的话你就不会去尝试的经历。 You wouldn't do otherwise. 此处 otherwise 是否则的意思。

Finn: Number two: I do all sorts of things that I wouldn't have done if I wasn't a volunteer.

Yang Li: 注意这是虚拟语气，如果不是志愿工作者的话 if I wasn't a volunteer, 我就不会做这些事了 I wouldn't have done all of these things.

Finn: There are various charitable organisations in the UK and, as Carrie explains next, the two biggest youth organizations are Girl Guides and Boy Scouts.

Yang Li: Girl Guides 女童子军 and Boy Scouts 童子军。

Insert

The two biggest youth organisations in the world are Girl Guides and Boy Scouts – so Guiding and Scouting – and they are entirely run by volunteers. In this country, the government does try and support volunteers but a lot of it is down to the individual company. So, for example, I volunteer in two capacities. I'm a school governor and my job gives me some time off to go and do that as a volunteer. I'm also a guide leader and I get no extra time off – so every time I take the girls away on camp or on holiday that comes out of my leave – I get no support for that at all.

Finn: There's a lot of information in that clip. Now, first we learned about the two biggest youth organizations.

Yang Li: 我们也了解到，英国政府尽力支持志愿团体，但是多数还是靠公司企业来支撑的。
Down to the individual company.

Finn: **Carrie volunteers in two capacities.**

Yang Li: Carrie 参与两项志愿工作。They are...

Finn: **A school governor and a guide leader.**

Yang Li: 学校管理委员 a school governor 和女童子军队长 a guide leader.

Finn: **While she gets some time off work to be a volunteer as a school governor, she doesn't get any time or money for volunteering as a guide leader.**

Yang Li: You know Finn I always respect volunteers as there is something very noble about giving up your time to help other people.

Finn: **I agree with you there Li. Now, Fernan is from Cuba but he has lived in Britain for 20 years. Let's listen to what he has to say.**

Insert

I think British people in general have a positive opinion about volunteers. Because it shows that you're not selfish – that in a society that is dominated by money, there are people that think about others. And I think that's the way it seems.

Yang Li: Fernon 说英国人对志愿工作者普遍持正面看法 to have a positive opinion about volunteers 认为这些人不自私。

Finn: **You're not selfish. Or alternatively, unselfish.**

Yang Li: 在他看来英国是一个以金钱为主导的社会。

Finn: **A society that is dominated by money. Dominated 主导。**

Yang Li: Now Finn I'd like our listeners to hear more voices from the British public, so that they get to learn different views and get used to hearing different accents.

Finn: **Li, that's a good idea. So what do British people think of volunteers? I hope the different views will give you a fuller understanding of the question.**

Yang Li: And don't forget to log onto our website at www.bbcchina.com.cn.

Finn: **For more British culture related programmes. See you next time.**

Yang Li: **Bye bye.**

Insert

I think voluntary work can be quite fun. You can meet lots of new people while you do it, make new friends and you feel good about yourself because you're helping other people.

And again on your CV it does look great and I think it shows to a potential employer that you're willing to go that bit of extra and you're willing to put yourself out for others, which is good.

I think most people in Britain think that voluntary work is a good idea but they might not actually do it themselves. On the other hand I suppose a lot of people tend to give to charity and say well, that will give some money to these people who are volunteering.

Glossary

volunteer 志愿者	a sense of fulfilment 一种充实感
voluntary 志愿的; 自愿的	abseiling 绕绳滑下(峭壁)
charity 慈善(事业)	rock climbing 攀岩
The Red Cross 红十字会	positive opinion 正面看法
Girl Guides 女童子军	unselfish 无私的
Boy Scouts 童子军	dominate 主导/统治